



# Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

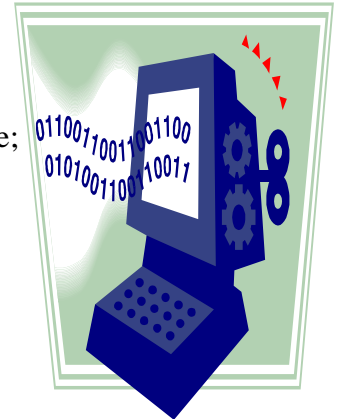
Julho/2013

No99

## Código de Residência dos estrangeiros

A partir do dia 8/jul (seg) será atribuído o Código de Residência para estrangeiros. Este código será enviado pelo correio

- ◆ Com este código poderá realiza os seguintes trâmites:
    - Poderá solicitar cópia do comprovante de residência em outra cidade;
    - Poderá solicitar a emissão de cartão de livro de registro básico de residente;
    - Quando mudar de cidade, poderá realizar o trâmites na prefeitura utilizando o cartão de livro de registro básico de residente;
    - Poderá receber certificado eletrônico.
- ※Mais detalhes para os trâmites, consulte Divisão de Assuntos do Cidadão



< Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão >  
☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

## Abrimos uma conta no Facebook

Começamos o Facebook, pois pode transmitir em tempo real eventos e informações do cotidiano em várias linguas.

Se [curtir] a página da SIFA do facebook, poderá receber informações de eventos e avisos da SIFA. Solicitamos que compartilhem nossa página para apresentar à seus amigos e conhecidos.

Para encontrar a página da Sifa no facebook, digite [sifa suzuka], ou clique no endereço abaixo.

URL: <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA**⇒ 11/julho (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL**⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS**⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

**TEMPO DE CONSULTA**⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública ), 4 pessoas



◀ **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública )** ▶

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2.864
peruanos.....	1.219
chineses .....	970
norte e sul coreanos .....	635
filipinos.....	450
outros .....	1014
total.....	7.152

(segundo dados de maio de 2013)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000  
Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.  
Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

**Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA**  
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18  
Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639  
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>  
e-mail: sifa@mecha.ne.jp



# INFORMAÇÕES

## Previna-se contra Hipertermia

< Informações: Divisão de Saúde Pública >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Hipertermia ocorre muito entre julho e agosto. Vamos conhecer e prevenir a Hipertermia.

Dicas para evitar a Hipertermia:

- Checar constantemente a temperatura da sala, com ajuda de um termômetro;
- Com uso adequado do ar condicionado ou ventilador, evitar que a temperatura da sala ultrapasse 28°C;
- Mesmo que não sinta sede, tomar água frequentemente;
- Ingerir água junto com minerais quando suar bastante;
- Ao sair utilize roupas leves;
- Não ultrapassar seu limite e descansar;
- Alimentar-se com comida balanceada, e aumentar resistência.



## Folga do balcão de atendimento de domingo

< Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão >

☎059-382-9013 shimin@city.suzuka.lg.jp

Por motivo de obras do balcão. Não haverá atendimento de Domingo, na Divisão de Assuntos do Cidadão da prefeitura.

Data: 7 de julho (dom)

## Consulado brasileiro itinerante

< Informações: Consulado-Geral do Brasil em Nagoya >

☎052-222-1077 ✉cg.nagoia@itamaraty.gov.br

Data: 6/jul (sáb) entrega de senha 9:00~13:00

(atendimento preferencial para solicitação de Passaportes)

7/jul (dom) entrega de senha 9:00~12:00

Local: Centro de intercâmbio da Província, 3º andar do prédio UST (Tsu shi Hadokoro chô 700).

Conteúdo: Solicitação de passaporte, atestado de nacionalidade, atestado de casamento, atestado de óbito, procuração pública, serviço militar, emissão de atestado de vida, serviço eleitoral.

Colaboração: MIEF

## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Moluscos tem veneno?

Tipos de moluscos como vôngoles, ostras podem se alimentar com plânctons venenosos, que surgem entre a estação de primavera e verão. Acumulando o veneno. Este veneno é chamado de toxina. Moluscos vendidos em peixarias ou mercados, passam por um exame de toxina, portanto não há nenhum problema.

A província de Mie entre os meses de março a agosto, realiza inspeção periódica da toxina.



### Informações da Província de Mie

# EVENTOS

## Curso de vestir Yukata

< Informações: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

- ◆ Como se vestir Yukata: 6/jul (sáb) 10:00~; 14:00~
- ◆ Como vestir Yukata: 27 (sáb) e 28 (dom)/jul 10:00~; 14:00~

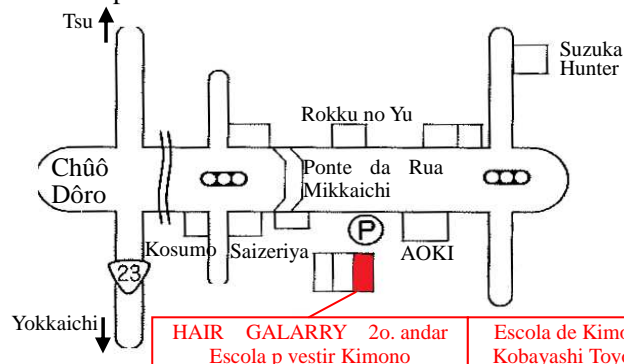
Local: Sala de aula de Chûou dôro Suzuka

Taxa: 2 horas por ¥1,500

Vagas: 10 ~ 50

Inscrição: entrar em contato com a SIFA até 3 dias antes da aula.

- ※ O curso é ministrado em Japonês, não há tradutores.
- ※ Para aqueles que não possuem Yukata, a escola vende ou empresta.



HAIR GALARRY 2o. andar  
Escola p vestir Kimono

Escola de Kimono  
Kobayashi Toyoko

## Piscina Municipal – Ishigakiike Kouen

< Informações: Divisão de Esportes >

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Data: 1/julho (seg) a 31/agosto (sáb) das 9:00 às 17:00.

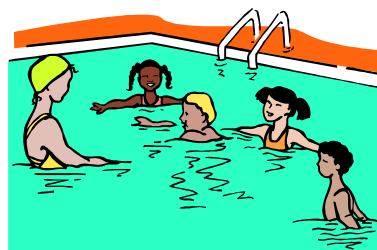
Taxa: Maiores de 16 anos ¥200 e menores de 15 anos ¥100

\*A taxa acima é referente as duas primeiras horas. Por cada hora excedente será acrescido ¥100 para maiores de 16 anos e ¥50 para menores de 15 anos.

\* Menores de 12 anos, somente acompanhado do responsável.

\* Proibido levar alimento e bebidas para a área da piscina.

Informações: Sala de Administração das Instalações Recreativas do Parque Ishigaki Ike ☎059-383-9010



## Aula sobre água para pais e filhos nas férias de verão

< Informações: Divisão de Assuntos Gerais de Serviço de Água >  
☎059-368-1673 ✉suidosomu@city.suzuka.lg.jp

Para: estudante de Suzuka de idade entre 9 e 10 anos de idade e seu responsável

Data: 2/ago (sex) 9:00~16:00

Conteúdo: visita às instituições de tratamento de água (Reunir-se na Secretaria de serviço de água, e depois vamos locomever com ônibus)

Vagas: 50 pessoas (previsão de 25 grupos) \* Em caso de muita procura, será sorteado

Taxa: Gratuito

Inscrição: enviar Ôfuku Hagaki (cartão postal de retorno) preenchido conforme abaixo, para a Secretária de Serviço de Água, até o dia 12 de julho.

※ Levar almoço e bebida.

<input type="checkbox"/> 〒510-0253	<input type="checkbox"/>	1. Endereço 2. Nome do responsável e da criança (furigana) 3. Telefone 4. Nome da escola da criança
Jige-chô 1170 Suzuka-shi Suidô kyoku [Natsu yasumi oyako suidô kyôshitsu] Kakari	1. Código postal 2. Endereço 3. Nome	

↑ Carta Resposta

↑ Carta Resposta

## Observando as constelações

< Informações: Salão Cultural de Suzuka >  
☎059-382-8111

Poderá observar o belo anel de Saturno e as crateras da Lua. Para: acima de 7 anos de idade (menores de 15 anos de idade somente com a autorização do responsável)

Data: 20/jul (sáb) 19:00 ~ 20:30

Local: Planetário do Salão Cultural

Tema: Explicações e observações da constelação do início de verão e sobre o Saturno.

Vagas: 150 (por ordem de chegada)

Taxa: gratuito

Inscrição: no dia 20/jul a partir das 18:30, no Planetário, 2º andar do Salão Cultural

※ Será cancelado em caso de chuva ou tempo nublado. A realização será definida às 16:30, informe-se no Salão Cultural.

## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	20/set (sex), 7/out(seg) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	40	¥1,000 Maiores de 70 anos: ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.			

- ☆ Os exames são destinados à residentes registrados na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2013 a março de 2014);
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Estômago** deverão ser feitos por telefone a partir de [25/julho](#)
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



## Convite gratuito para assistir "8 horas de Suzuka"

< Informações: Divisão do Comércio e Turismo >  
☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Para que saibam mais sobre o esporte motorizado, convidaremos pessoas menores de 18 anos de idade da cidade de Suzuka para assistirem a prova de corrida de 8 horas de Suzuka.

Data: 27/jul (sáb) e 28/jul (dom)

Nome da corrida: "Coca Cola Zero" 36ª corrida 8 horas de Suzuka.

Para: menores de 15 anos de idade

Local da recepção: bilheteria da entrada principal do Circuito de Suzuka

Horário da recepção: a partir da abertura até às 11:00

Outros:

- Nos dias 27 e 28 de julho trazer algum documento de que prove residência ou escolaridade em Suzuka (Cartão do seguro saúde ou comprovante de estudante, poderá ser do responsável);
- Não necessita de inscrição;
- Vir acompanhado de um adulto responsável;
- Adulto deverá pagar a entrada;
- Bilhete para os dois dias (27 e 28), valor especial ¥4,400
- A corrida será assistida na área de assento não numerada;
- ¥1,000 de estacionamento do Circuito de Suzuka. Se lotar utilizar os estacionamentos privados.
- Conteúdo e últimas notícias sobre a corrida, confira no HP do Circuito de Suzuka (<http://www.suzukacircuit.jp/>)

Informações: Circuito de Suzuka ☎059-378-3238



Parque de Suzuka 4 –

Parque Floresta da Juventude de Suzuka

Floresta da Juventude de Suzuka é um parque com bastante verde, localiza-se ao lado do Circuito de Suzuka. Ao redor do grande lago, há percurso de caminhada ou corrida. E, há churrasqueiras em local coberto.



Vamos ao parque e relaxar pois é um parque cercado pela natureza. Mais detalhes no site (somente em japonês):

URL : <http://suzuka-seisyounenomori.com/faq.htm>

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



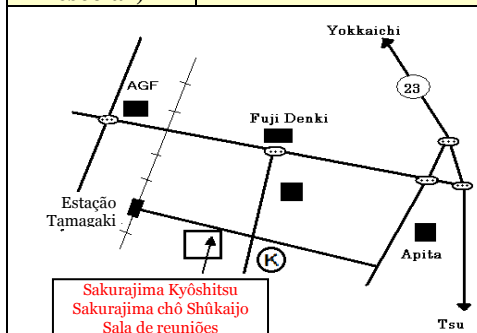
Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page      Português      <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>  
 Espanhol      <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglês      <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>  
 Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00  
 < Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

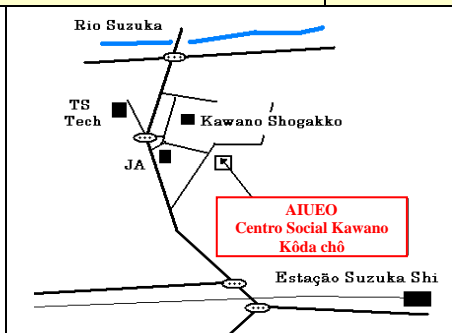


# Curso de Japonês

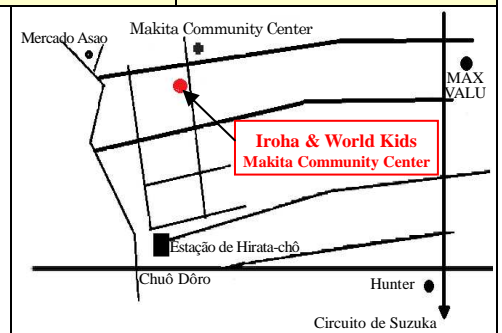
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Julho
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	6,13,27 18:00~19:30
SIFA	Em setembro iniciará curso preparatório para N2	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	3,10,17,24,31 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	6,13,20,27 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	6,13,20,27 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids